

IX

SONIC
(Chansonnette)

Pa oant o sewel lein ar roz (1)
E roul la rilon laino
Ha mé klevet an hanter-noz
E roul la rilon la diridra
E roul la rilon laino

Glaw hag awel ouz mé filat
Na ken a dreuje mé zillat (2)

Ter leo hanter ac'h on d'hé zi
Pa ve peder, moned a ri

Pa'n arruiz e toul an nor
Lahed golo, kousket an oll

Na mui a tra ma c'hoñsolé
Halan ma douz deuz hi gwélé

Halan ma douz deuz hi gwélé
Arrié gané dré doul'n alhoué

Ma douz koant dihorét ho tor
Ma ho servicher o c'houl dihor (3)

Na zihorin ket da c'houlz ma 'n noz
Dihant me zâd mé nevé kroz

Dihant me zâd m'en nevé kroz
Vit ma mamm baour ran ket a vorz

Et da varchossi ma c'hezec
Devit ma mevel da gousket

Arc'hoaz e beuré pa vo dez
Mé ozo d'ac'h eur bewig lez

Mé ozo d'ac'h eur bewig lez
Ma mignon vid ho kwall nozez

Ne ket vit kêt souben al lez
On deut d'ho kwelet ma mestrez

Evit klevet ho santimant
Contañ ma hini em ma c'hoant

Tri re voto koat m'euz uzet
Ma douz koant o tont d'ho kwelet

Prest da uzañ ar pevaré
Ha c'hoaz ne onn ket ho toaré

Pa vefet skuiz uzañ boto
Lakfed ober eur galocho

Ober galocho koad ha ler
Chomfed da uzañ tost d'er ger.

Diou venojenn zo penn ma zi
Unan d'am c'haz, unan d'am c'hi

Unan d'am c'haz, unan d'am c'hi
Hag evidoc'h de vond, hini.

(Chanté par Yvon LE CAM.)

Voir l'air n° 10. — Les derniers couplets sentent assez la raillerie. Comment le jeune amoureux est-il si brutalement évincé ; évidemment, c'est qu'il ne plaît pas.

Air n° 10.

PA OAN TO se-wel lein ar - roz e rou la ri lan lai
no. Ha me Kle- veld an han-ter noz, e roul la
ri lon la di ri da e rou la ri lon lai no.

(1) *pa oant* pour *pa oan*. Dans le dialecte de Tréguier-sud, confinant à la Cornouaille, le suffixe de la première personne du singulier des verbes finit en *nt* ; le *t* ajouté par affinité avec l'*n*, comme il l'est dans *gant*, « avec », au lieu de *gan* ; le suffixe de la 3^e personne du pluriel se termine alors par *nt* ou *nk*, avec *k* mouillé.

Roz ou *ros*, encore en usage dans ce dialecte désigne un « tertre de bruyères », couronné de rochers ; c'est un équivalent de *roc'h* (*rocca*).

(2) *na* est ici une cheville.

(3) *ma ho servicher* pour *ema ho...* ; *ma ho* ne fait qu'une syllabe dans le vers, aussi bien que dans le chant.